

**ROMUS**<sup>®</sup>

SANDY 2

кат. № 94451-94476-94880

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ**



---

Описания, содержащиеся в этом документе, свободны от обязательств. Таким образом, компания оставляет за собой право в любое время вносить любые изменения в компоненты, детали или поставляемые принадлежности, если это будет сочтено необходимым в целях усовершенствования или в связи с производственными/коммерческими требованиями. Даже частичное воспроизведение текста и изображений, содержащихся в этом документе, запрещено законом.

---

Компания оставляет за собой право вносить любые изменения в техническую часть и/или в комплект поставки. Изображения приведены лишь в справочных целях, они свободны от обязательств в отношении реальной конструкции и/или оборудования.

---

### СИМВОЛИЧЕСКИЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ В ЭТОМ РУКОВОДСТВЕ

---



Символическое изображение открытой книги с буквой i. Указывает на необходимость обратиться к инструкции по эксплуатации.



Символическое изображение открытой книги. Применяется для того, чтобы указать оператору на необходимость прочитать руководство перед использованием машины.



Символ предупреждения. Внимательно читайте текст, отмеченный этим символом, и соблюдайте указания, чтобы обеспечить безопасность оператора и машины.



Символ предупреждения. Указывает на опасность выделения газа и утечки агрессивных жидкостей.



Символ предупреждения. Указывает, что упакованное изделие следует переносить с помощью соответствующего грузоподъемного оборудования, которое соответствует законодательным требованиям.

---



## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>ПРИ ПОЛУЧЕНИИ МАШИНЫ</b> .....	4
<b>ВВОДНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ</b> .....	4
<b>ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ</b> .....	4
<b>ТАБЛИЧКА С СЕРИЙНЫМ НОМЕРОМ</b> .....	4
<b>ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ</b> .....	4
<b>СИМВОЛИЧЕСКИЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ НА МАШИНЕ</b> .....	5
<b>ОБЩИЕ НОРМЫ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ</b> .....	6
<b>ПОДГОТОВКА МАШИНЫ</b> .....	7
1. ПЕРЕНОСКА УПАКОВАННОЙ МАШИНЫ .....	7
2. ПОРЯДОК РАСПАКОВКИ МАШИНЫ .....	7
3. ПОДГОТОВКА МАШИНЫ К ТРАНСПОРТИРОВКЕ .....	7
4. ПЕРЕНОСКА И ТРАНСПОРТИРОВКА МАШИНЫ .....	7
5. КОМПОНЕНТЫ ШТАНГИ РУКОЯТКИ .....	7
6. КОМПОНЕНТЫ КОЛОНКИ УПРАВЛЕНИЯ .....	8
7. РЕГУЛИРОВКА ШТАНГИ РУКОЯТКИ: РАБОЧЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ .....	8
8. СБОРКА РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ РАСТВОРА (ОПЦИОНАЛЬНО) .....	8
9. МОЮЩИЙ РАСТВОР .....	9
10. СБОРКА ЩЕТКИ .....	9
<b>РАБОТА</b> .....	10
11. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ .....	10
12. УДОБОУПРАВЛЯЕМОСТЬ МАШИНЫ .....	10
13. РАБОТА .....	10
<b>В КОНЦЕ РАБОТЫ</b> .....	12
<b>ЕЖЕДНЕВНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</b> .....	13
14. РАЗБОРКА ЩЕТКИ / ДЕРЖАТЕЛЯ ДИСКА .....	13
<b>ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</b> .....	14
15. ОЧИСТКА РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ РАСТВОРА .....	14
<b>ВЫЯВЛЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ</b> .....	15
16. ТЕПЛОВОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ .....	15
17. НЕДОСТАТОЧНО РАСТВОРА НА ЩЕТКЕ (ОПЦИОНАЛЬНО) .....	15
18. МАШИНА ВИБРИРУЕТ ИЛИ РАСКАЧИВАЕТСЯ .....	15
<b>УТИЛИЗАЦИЯ</b> .....	16
<b>ВЫБОР И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЩЕТОК</b> .....	17
<b>СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ 94451</b> .....	18
<b>СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ 94476 — 1800 Вт</b> .....	19
<b>СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ 94480 — 2200 Вт</b> .....	20
<b>ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕС</b> .....	21

## ПРИ ПОЛУЧЕНИИ МАШИНЫ

Когда машина доставлена заказчику, следует немедленно выполнить проверку, чтобы убедиться в наличии всех материальных ценностей, упомянутых в накладных на груз, а также в том, что машина не пострадала во время транспортировки. В последнем случае транспортная компания должна безотлагательно выяснить степень повреждения, информируя наш отдел обслуживания клиентов. Лишь посредством оперативных действий подобного рода можно получить отсутствующие материалы и успешно запросить компенсацию за ущерб.

## ВВОДНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

СМ33-43 F и СМ33-43 F PLUS. Эти машины созданы для профессиональной уборки твердых и виниловых напольных покрытий в помещении с соблюдением соответствующих инструкций. Любое применение машины для других целей опасно и по этой причине запрещено. Машина пригодна для коллективного использования, например, в гостиницах, школах, больницах, на заводах, в магазинах, офисах и многоквартирных домах.

Машина должна применяться только в указанных целях.

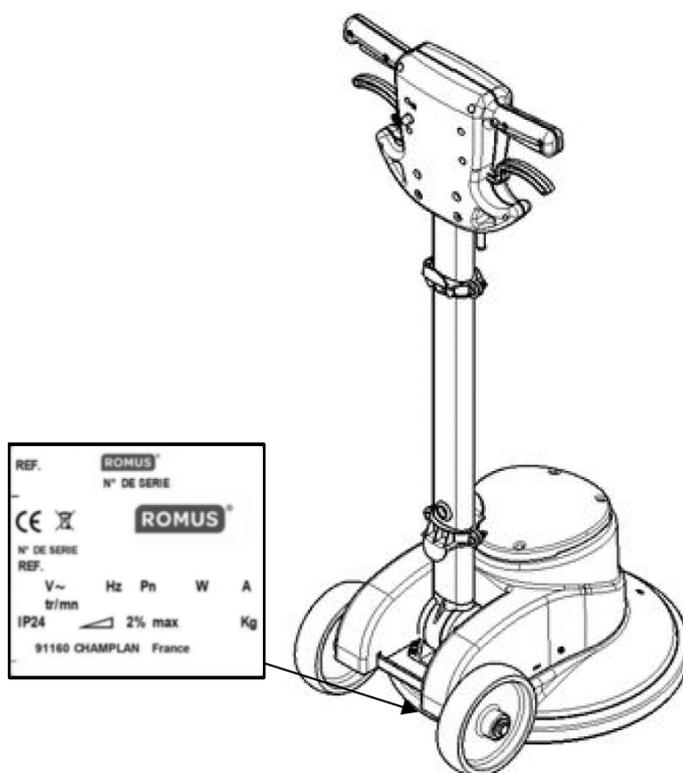
Даже самые лучшие машины будут работать лишь при правильном использовании и содержании в хорошем рабочем состоянии. Это руководство, в котором представлена вся необходимая информация для надлежащей регулярной эксплуатации «однодисковых» машин с соблюдением мер безопасности, всегда должно быть доступно пользователю. Поэтому мы рекомендуем внимательно прочитать настоящее руководство по эксплуатации и обращаться к нему всякий раз, когда при использовании машины возникнут какие-либо затруднения. Помните, что в случае необходимости наша служба помощи клиентам (организованная в сотрудничестве с нашими дилерами) всегда готова помочь советом или непосредственным действием.

## ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Чистяще-моющая машина для напольных покрытий предназначена для профессиональной уборки поверхностей и настилов пола только в условиях сооружений промышленного, коммерческого и общественного пользования. Она пригодна для эксплуатации только в закрытых помещениях или в местах, имеющих хотя бы крышу.

Эта машина непригодна для эксплуатации под дождем или под струями воды. ЗАПРЕЩЕНО использовать машину для уборки опасных пылевидных материалов или горючих жидкостей, в местах со взрывоопасной атмосферой. Кроме того, эта машина непригодна для применения в качестве транспортного средства для людей или для перевозки каких-либо грузов.

## ТАБЛИЧКА С СЕРИЙНЫМ НОМЕРОМ



ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ	UM	94451	94476 (1800 Вт)	94480 (2200 Вт)
Ширина рабочей зоны	мм	430	430	430
Дисковые щетки	Ø мм	430	430	430
Скорость вращения щеток	об./мин	160	160	160
Мощность электродвигателя щеток	Вт	1350	1800	2200
Напряжение электродвигателя щеток	В	230	230	230
Частота электродвигателя щеток	Гц	50	50	50
Максимальная величина уклона при полной нагрузке	%	2	2	2
Емкость резервуара для раствора (опционально)	л	15	15	15
Диаметр заднего колеса	мм	175	175	175
Длина машины	мм	600	600	600
Высота машины на уровне электродвигателя (без щетки)	мм	290	325	350
Высота машины на уровне механизма управления (без щетки)	мм	1155	1155	1155
Ширина резервуара машины	мм	450	450	450
Эксплуатационный вес машины (без резервуара для раствора)	кг	40	42	45
Длина кабеля электропитания	м	15	15	15
Уровень звукового давления (ISO 11201) — L <sub>рА</sub>	дБ (А)	<70	<70	<70
Погрешность K <sub>рА</sub>	дБ (А)	1,5	1,5	1,5
Уровень вибрации рук (ISO 5349)	м/с <sup>2</sup>	<2,5	<2,5	<2,5
Погрешность измерения вибрации				

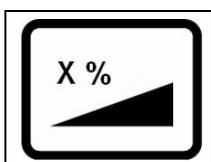
## СИМВОЛИЧЕСКИЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ НА МАШИНЕ



Указывает точку подключения заземления электросистемы машины.



Символическое обозначение напряжения  
Предупреждение: высокое напряжение — 230 В.



Указывает максимальную величину уклона.

## ОБЩИЕ НОРМЫ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Необходимо соблюдать приведенные ниже нормы, чтобы исключить опасность для оператора и повреждение машины.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Внимательно читайте наклейки на машине. Не закрывайте их из каких-либо соображений и немедленно заменяйте, если они будут повреждены.
- К эксплуатации этой машины допускается только персонал, имеющий соответствующие полномочия и подготовку.
- Не используйте машину на поверхностях с уклоном, превышающим указанную на паспортной табличке величину.
- Машина непригодна для чистки «черного» или неровного пола. Не используйте машину на скатах.
- При повреждении кабеля электропитания работающую машину необходимо остановить. Отсоедините штепсельную вилку от источника питания и немедленно замените кабель силами авторизованного сервисного центра.
- В случае опасности немедленно извлеките штепсельную вилку кабеля электропитания из розетки электросети.
- В случае любой операции технического обслуживания выключайте машину, а также извлекайте штепсельную вилку из розетки электросети.
- Необходимо следить, чтобы дети не играли с машиной.
- Во время работы машины обращайтесь внимание на других людей, особенно на детей.
- Используйте только щетки и держатели диска, поставляемые с машиной, либо указанные в этом руководстве по эксплуатации (см. [ВЫБОР И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЩЕТОК](#)). Использование других щеток или держателей диска может поставить под угрозу уровень безопасности.
- Питание машины должно осуществляться только под напряжением, которое указано на табличке с серийным номером.

### ВНИМАНИЕ

- Эта машина не предназначена для использования детьми и лицами с ограниченными физическими, психическими и сенсорными возможностями, а также людьми, у которых отсутствуют необходимые опыт и знания.
- Машина не должна эксплуатироваться или храниться вне помещения, в условиях сырости или непосредственно под дождем.
- Температура при хранении должна быть в интервале от  $-25$  до  $+55$  градусов; не допускается хранение вне помещения в условиях сырости.
- Условия эксплуатации: температура в помещении в интервале от  $0$  до  $40$  °C, при относительной влажности от  $30$  до  $95$  %.
- Розетка для подключения кабеля электропитания машины должна иметь предписанное заземление.
- Скорость следует адаптировать к условиям сцепления.
- Не используйте машину в качестве транспортного средства.
- Машина не порождает опасных вибраций.
- Не используйте машину во взрывоопасной атмосфере.
- Не используйте машину для уборки опасных порошкообразных материалов.
- Не смешивайте моющие средства разных типов, поскольку при этом могут выделяться вредные газы.
- Машина не предназначена для чистки ковров или текстильных напольных покрытий.
- Не ставьте на машину контейнеров с какими-либо жидкостями.
- Избегайте работы щеток, когда машина стоит на одном месте, чтобы избежать повреждения пола.
- Не допускайте повреждения кабеля электропитания машины в результате его раздавливания, изгибания либо растяжения.
- Внимание: не допускайте контакта кабеля электропитания с вращающейся щеткой.
- В случае пожара применяйте порошковый огнетушитель. Не используйте воду.
- Не допускайте столкновения со стеллажами или подмостями, если существует опасность падения с них каких-либо предметов. Оператор всегда должен иметь соответствующее защитное снаряжение (перчатки, обувь, каску, защитные очки и т. п.).
- Операции натирки полов должны производиться только в тех местах, где запрещен проход посторонних лиц. Обозначайте участки влажного пола соответствующими знаками.
- Если машина не работает надлежащим образом, проверьте, не вызвано ли это с отсутствием текущего технического обслуживания. В противном случае обратитесь за услугами в авторизованный центр технической помощи.
- При необходимости заменить какие-либо компоненты запрашивайте **ОРИГИНАЛЬНЫЕ** запасные части у авторизованного дилера и/или розничного поставщика.
- Восстановите все электрические соединения после любого вмешательства для технического обслуживания.
- Перед использованием машины убедитесь в том, что все люки и крышки расположены, как показано в этом руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию.
- Не удаляйте защитные приспособления, которые можно снять только с помощью инструментов, кроме как на время работ по техническому обслуживанию (см. соответствующие параграфы).
- Не помещайте свои руки внутрь машины во время ее работы.
- Не снимайте крышки и/или защитные приспособления, когда машина работает.
- Не эксплуатируйте машину без предохранительных устройств.
- Не приближайтесь к машине в одежде, которая может быть затянута внутрь: **ИЗБЕГАЙТЕ** использовать шарфы, платки, накидки и свободную одежду.
- Избегайте работ среди обрывков троса, проводов, кабелей: они могут захватываться щеткой и создавать трение.
- Не мойте машину прямыми струями воды или водой, подаваемой под давлением, а также коррозионно-активными веществами.
- Не используйте кислотные или щелочные растворы, которые могут повредить машину и/или быть опасными для людей.
- Ежегодно производите проверку машины в авторизованном центре технической помощи.
- Утилизируя расходные материалы, соблюдайте действующие законы и нормы.
- Когда срок службы вашей машины истечет, надлежащим образом утилизируйте материалы, которые в ней содержатся (особенно смазочные масла и электронные компоненты), учитывая тот факт, что машина изготовлена с использованием  $100$  % перерабатываемых материалов.

## ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

### 1. ПЕРЕНОСКА УПАКОВАННОЙ МАШИНЫ

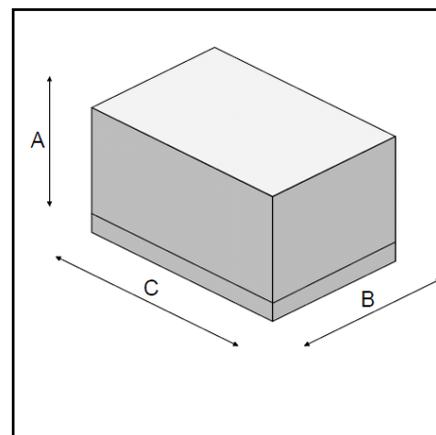
Машина находится в специальной упаковке с поддоном для переноски с помощью вилочных автопогрузчиков. Упаковки НЕЛЬЗЯ ставить друг на друга.

Общая масса машины с упаковкой составляет 44 кг (номер по каталогу 94451 без резервуара для раствора).

Общая масса машины с упаковкой составляет 46 кг (номер по каталогу 94476 — 1800 Вт без резервуара для раствора).

Общая масса машины с упаковкой составляет 49 кг (номер по каталогу 94480 — 2200 Вт без резервуара для раствора). Упаковка имеет следующие размеры.

A:	1190 мм
B:	610 мм
C:	490 мм



### 2. ПОРЯДОК РАСПАКОВКИ МАШИНЫ

1. Машина фиксируется внутри ящика с помощью элементов усиления, снимите их и сохраните для транспортировки в будущем.
2. Удалите наружную упаковку.
3. Используйте покатый настил, чтобы снять машину с поддона, потянув ее назад.
4. Сохраните поддон для нужд транспортировки в будущем.



**ВНИМАНИЕ:** если изделие поставляется в картонных контейнерах, то переносите упакованное изделие с помощью подходящих грузоподъемных средств, которые соответствуют законодательным требованиям.

### 3. ПОДГОТОВКА МАШИНЫ К ТРАНСПОРТИРОВКЕ

1. Убедитесь в том, что резервуар для раствора (опциональный) пуст.
2. Снимите щетку с основания (см. разд. [РАЗБОРКА ЩЕТКИ / ДЕРЖАТЕЛЯ ДИСКА](#)).
3. Разместите одну щетку на поддоне с помощью покатого настила.
4. Установите картонную упаковку и сохраненные ранее опоры.

### 4. ПЕРЕНОСКА И ТРАНСПОРТИРОВКА МАШИНЫ

Для безопасной переноски машины действуйте следующим образом:

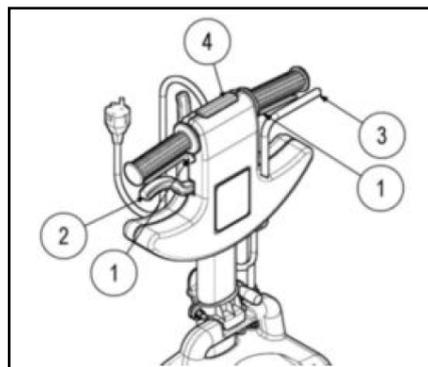
1. Убедитесь в том, что резервуар для раствора (опциональный) пуст.
2. Поверните штангу рукоятки в нерабочее положение (см. разд. [РЕГУЛИРОВКА ШТАНГИ РУКОЯТКИ: РАБОЧЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ](#)) и зафиксируйте ее.
3. Наклоните машину, поставив ногу на заднюю часть корпуса основания, чтобы только задние колеса касались земли и машина могла свободно перемещаться.



### 5. КОМПОНЕНТЫ ШТАНГИ РУКОЯТКИ

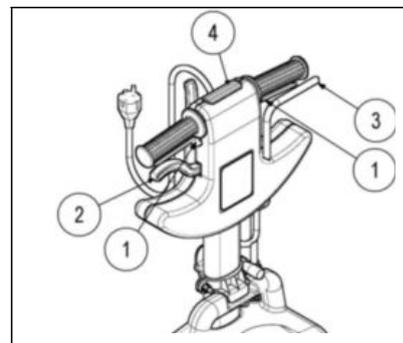
Компоненты штанги рукоятки идентифицируются следующим образом:

1. Рычаг управления главным выключателем.
2. Рычаг регулировки наклона штанги рукоятки.
3. Рычаг управления краником резервуара для раствора (опционально).



## ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

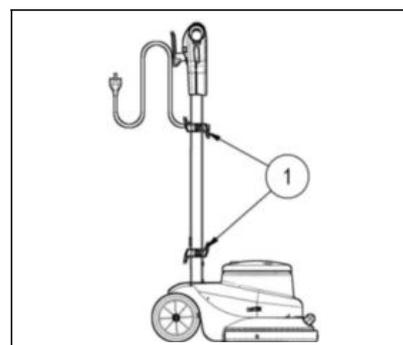
4. Рычаг-предохранитель от случайного включения.



### 6. КОМПОНЕНТЫ КОЛОНКИ УПРАВЛЕНИЯ

Компоненты колонки управления идентифицируются следующим образом:

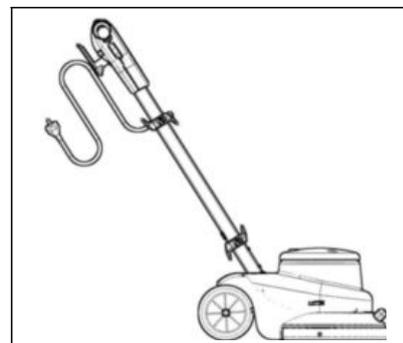
1. Хомутик (скользящая опора) для сматывания кабеля электропитания.



### 7. РЕГУЛИРОВКА ШТАНГИ РУКОЯТКИ: РАБОЧЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ

Прежде чем приступить к работе с машиной, потребуется найти правильное рабочее положение. Для этого нажмите на рычаг регулировки наклона, удерживайте его в разблокированном положении, пока ваши руки не будут слегка согнуты, находясь в возможно более низком положении, при этом спина остается прямой, а ноги слегка расставлены.

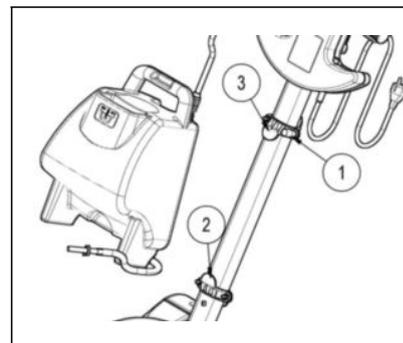
При работе оператор находится сзади машины.



### 8. СБОРКА РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ РАСТВОРА (ОПЦИОНАЛЬНО)

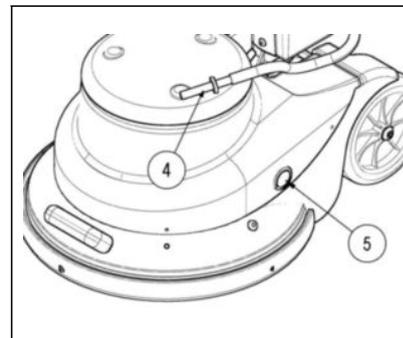
Чтобы установить резервуар для раствора на штангу рукоятки, действуйте следующим образом:

1. Зафиксируйте штангу рукоятки в положении под углом приблизительно 45° относительно земли.
2. Ослабьте запирающую ручку (1) и расположите верхний хомутик более чем на половине расстояния вверх по штанге (если он еще не находится на требуемом месте).
3. Установите резервуар для раствора на штангу таким образом, чтобы нижняя часть резервуара крепилась к неподвижному хомутику (2) на самой штанге.
4. Удерживая резервуар одной рукой, перемещайте подвижный хомутик (3) вниз, пока резервуар для раствора не зафиксируется на штанге.
5. Зафиксируйте положение подвижного хомутика (3), затягивая запирающую ручку (1).



## ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

6. Вставьте трубку подачи воды (4) в отверстие в кожухе щеточной головки (5).



### 9. МОЮЩИЙ РАСТВОР

Заполняйте резервуар для раствора только при вертикальном положении штанги, действуя следующим образом:

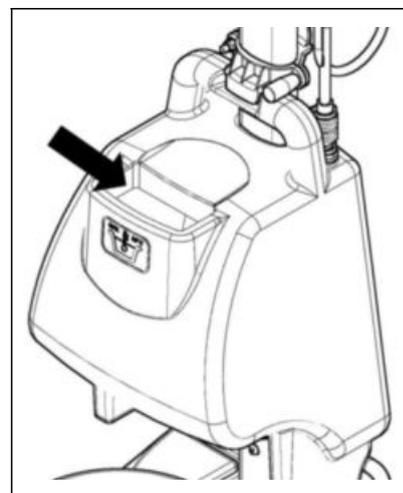
1. Наполните резервуар чистой водой, температура которой не превышает 50 °С.
2. Добавьте в резервуар жидкое моющее средство в той концентрации и тем способом, какие указаны в инструкции изготовителя моющего средства на наклейке. Чрезмерное пенообразование может привести к повреждению внутренних компонентов машины, поэтому используйте лишь минимально необходимое количество моющего средства.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** рекомендуем всегда надевать защитные перчатки, чтобы исключить опасность тяжелого поражения рук.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** рекомендуем периодически удалять загрязненную пену с помощью вакуумного отсасывающего устройства для жидкостей.



### 10. СБОРКА ЩЕТКИ

Чтобы вставить щетку, действуйте следующим образом:

1. Вставьте вилку кабеля электропитания в розетку электросети.
2. Поместите щетку перед блоком щеточной головки.
3. Поднимите щеточную головку, используя штангу рукоятки в качестве рычага.
4. Расположите щеточную головку над щеткой.
5. Приведите в действие рычаг наклона штанги рукоятки.
6. Нажмите на рычаг — предохранитель от случайного включения и короткими импульсами нажимайте на рычаг управления главным выключателем, чтобы вставить щетку в щеточную головку.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** рекомендуется всегда надевать защитные перчатки, чтобы исключить опасность тяжелого поражения ваших рук.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** во время этой операции следите, чтобы вблизи щетки не было людей или каких-либо предметов.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** убедитесь в том, что щетки присоединены правильно, иначе машина может перемещаться неравномерно, внезапными рывками.

## РАБОТА

### 11. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

1. Убедитесь в том, что кабель электропитания не поврежден.
2. Вставьте вилку кабеля электропитания машины в розетку электросети.
3. Приведите штангу рукоятки в рабочее положение, действуя рычагом блокировки и освобождения.

### 12. УДОБУПРАВЛЯЕМОСТЬ МАШИНЫ

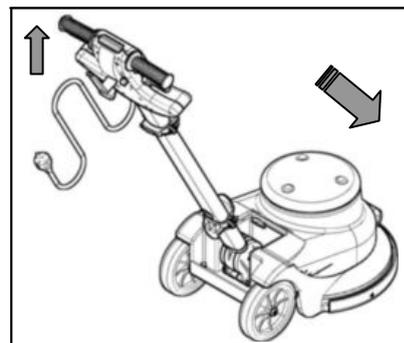
Когда оператор использует машину в первый раз, он должен ознакомиться с характером движений, которые должны передаваться на штангу рукоятки, чтобы достаточно уверенно контролировать направление перемещения машины и, таким образом, не эксплуатировать машину рядом с людьми и препятствиями.

Работайте, производя медленные перемещения вправо и влево, возможно, перемещение назад, чтобы оператор всегда стоял на участке, который еще подлежит чистке.

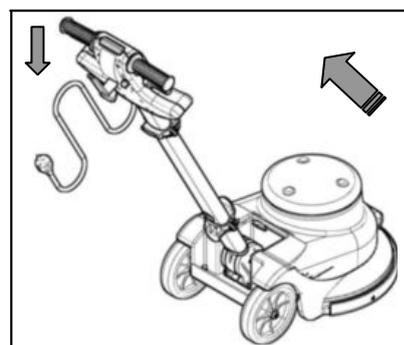
Располагайте кабель электропитания машины сзади оператора и следите за тем, чтобы машина не работала вблизи кабеля во избежание его повреждения.

Не обрабатывайте слишком долго один и тот же участок, чтобы не повредить поверхность пола, также регулируя продолжительность обработки в зависимости от выбранного типа щетки или абразивного шлифовального круга.

Во время работы машина перемещается вправо при небольшом подъеме штанги рукоятки.

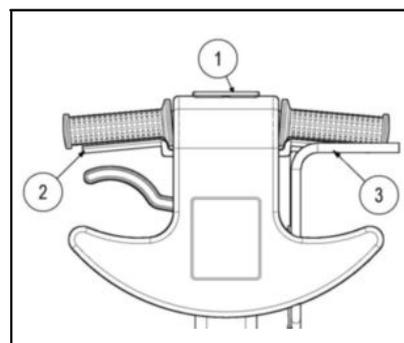


Во время работы машина перемещается влево при небольшом опускании штанги рукоятки.



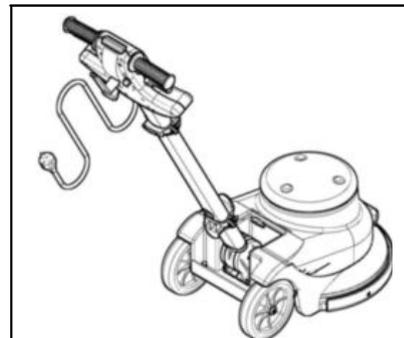
### 13. РАБОТА

1. На данном этапе, нажимая на рычаг-предохранитель от случайного включения (1) и приводя в действие рычаг управления главным выключателем (2), можно заставить машину работать с полной эффективностью.
2. Дайте машине поработать всухую несколько секунд (опциональный комплект с резервуаром для раствора).
3. Нанесите на пол небольшое количество моющего раствора, нажимая на рычаг (3), пока щетка не будет насыщена пеной (опциональный комплект с резервуаром для раствора).



## РАБОТА

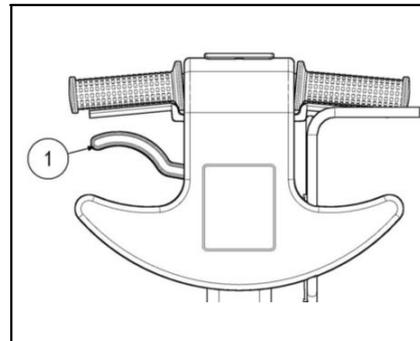
4. Толкайте машину с вращающейся щеткой слева направо и наоборот.
5. Сразу после этого толкайте машину таким же образом, но в противоположном направлении, чтобы рабочая зона перекрывала приблизительно на четверть ширины предыдущую рабочую зону.
6. Рекомендуем периодически удалять загрязненную пену с помощью вакуумного отсасывающего устройства для жидкостей.



## В КОНЦЕ РАБОТЫ

В конце работы и перед любого рода техническим обслуживанием выполните следующие операции:

1. Извлеките штепсельную вилку из розетки электросети.
2. Смотайте кабель, наматывая его на заднюю часть хомутиков (скользящих опор).
3. Действуя рычагом регулировки штанги рукоятки (1), приведите штангу в нерабочее положение.
4. Переместите машину в помещение, где она не сможет причинить никакого ущерба людям или окружающему имуществу и где она будет защищена от случайного падения каких-либо предметов. Кроме того, не паркуйте машину на открытых площадках или на полу с уклоном.
5. Разберите щетку и очистите ее струей воды (о разборке щетки см. разд. [РАЗБОРКА ЩЕТКИ / ДЕРЖАТЕЛЯ ДИСКА](#) ниже).



**ВНИМАНИЕ:** рекомендуется всегда надевать защитные перчатки, чтобы исключить опасность тяжелого поражения рук.

## ЕЖЕДНЕВНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ВЫПОЛНЯЙТЕ ВСЕ ОПЕРАЦИИ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ В УКАЗАННОЙ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТИ

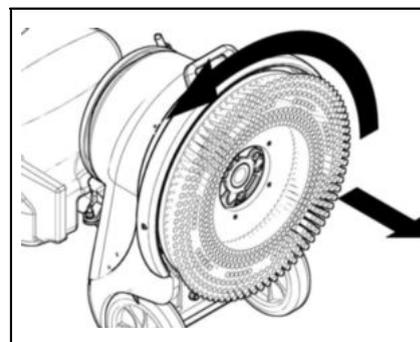
### 14. РАЗБОРКА ЩЕТКИ / ДЕРЖАТЕЛЯ ДИСКА

1. Убедитесь в том, что штепсельная вилка кабеля электропитания извлечена из розетки электросети.
2. Убедитесь в том, что штанга рукоятки находится в нерабочем положении.
3. Наклоняйте машину, пока штанга рукоятки не окажется на полу (делайте это, поставив ногу на заднюю часть блока щеточной головки).



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** эту операцию необходимо выполнять, используя перчатки для защиты от контакта с опасными растворами.

4. Поворачивайте щетку против часовой стрелки, пока она не освободится из держателя щетки, затем очистите ее струей воды. Осмотрите щетину. При чрезмерном износе замените щетку (щетина должна выступать не менее чем на 10 мм).

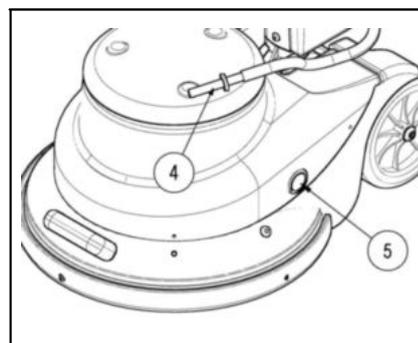
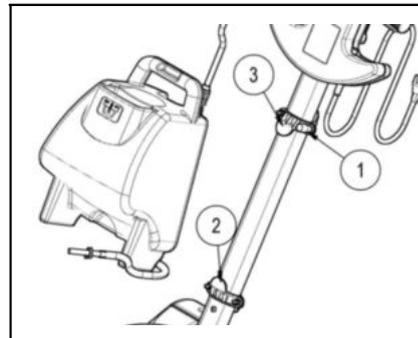


## ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### 15. ОЧИСТКА РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ РАСТВОРА

Чтобы очистить резервуар для раствора, действуйте следующим образом:

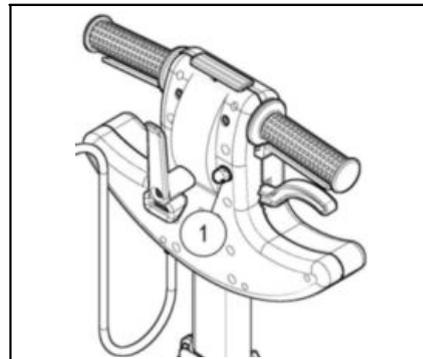
1. Убедитесь в том, что резервуар для раствора пуст; при необходимости опорожните его, приводя в действие рычаг управления краником.
  2. Зафиксируйте штангу рукоятки в положении под углом приблизительно 45° относительно земли.
  3. Извлеките трубку подачи воды (4) из отверстия в кожухе щеточной головки (5).
  4. Ослабьте запирающую ручку (1) и расположите верхний хомутик более чем на половине расстояния вверх по штанге.
5. Снимите резервуар для раствора и очистите его струей проточной воды.
  6. Для установки резервуара на машину обратитесь к разд. [СБОРКА РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ РАСТВОРА \(ОПЦИОНАЛЬНО\)](#).



**ВНИМАНИЕ:** рекомендуется всегда надевать защитные перчатки, чтобы исключить опасность тяжелого поражения рук.

**ВЫЯВЛЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ****16. ТЕПЛОВОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ**

Однодисковая машина оборудована системой электрической защиты, тепловым выключателем (1) для защиты электродвигателя, который расположен в рукоятке на конце штанги. В случае неисправного функционирования проверьте, не сработал ли тепловой выключатель. При перегреве электродвигателя тепловой выключатель срабатывает, отключая электропитание. Подождите несколько минут, пока электродвигатель не остынет, затем нажмите специальную кнопку размыкателя цепи, чтобы возобновить подачу электропитания и работу электродвигателя.

**17. НЕДОСТАТОЧНО РАСТВОРА НА ЩЕТКЕ (ОПЦИОНАЛЬНО)**

1. Проверьте, не засорился ли клапан, обеспечивающий подачу раствора моющего средства из резервуара на щетку. При необходимости промойте резервуар.
2. Проверьте, не засорилась ли трубка подачи раствора. Промойте ее, если это необходимо.

**18. МАШИНА ВИБРИРУЕТ ИЛИ РАСКАЧИВАЕТСЯ**

Машина слишком долго оставалась в исходном положении с установленными щеткой или держателем диска. Замените детали как можно быстрее.

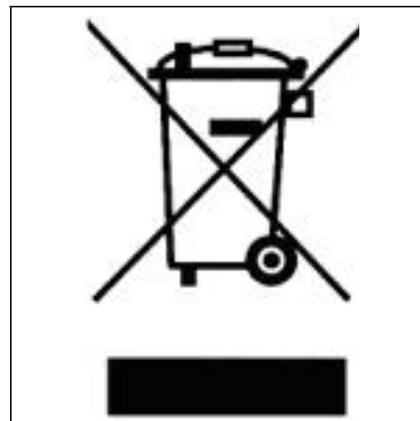
## УТИЛИЗАЦИЯ

Чтобы утилизировать машину, передайте ее в центр переработки или в авторизованный центр сбора отходов.

Перед списанием машины в металлолом необходимо демонтировать и складировать отдельно следующие материалы, впоследствии передавая их в соответствующие центры сбора отходов согласно действующим нормам гигиены окружающей среды:

- Щетки
- Войлок
- Электрические и электронные компоненты\*
- Пластмассовые детали (резервуары и штанга рукоятки)
- Металлические детали (рычаги и рама)

(\*) В частности, обратитесь к вашему местному дистрибьютору при сдаче в лом электрических и электронных компонентов.



## ВЫБОР И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЩЕТОК

### ПОЛИПРОПИЛЕНОВАЯ ЩЕТКА (PPL)

Используется для пола любого типа, обладает хорошей износостойкостью и устойчивостью к горячей воде (при температуре не выше 60 °С). Полипропилен не гигроскопичен и поэтому сохраняет свои характеристики даже при работе в условиях сырости.

### НЕЙЛОНОВАЯ ЩЕТКА

Используется для пола любого типа. Обладает превосходной износостойкостью и устойчивостью к горячей воде (даже при температуре выше 60 °С). Нейлон гигроскопичен и поэтому имеет тенденцию постепенно утрачивать свои характеристики даже работе в условиях сырости.

### АБРАЗИВНАЯ ЩЕТКА

Щетина щетки такого типа содержит высокоэффективные абразивные материалы. Она используется для очистки сильно загрязненных полов. Во избежание повреждения поверхности пола работайте, точно устанавливая только необходимый прижим.

### ТОЛЩИНА ЩЕТИНЫ

Более толстая щетина имеет более высокую жесткость и поэтому используется на гладком полу или при небольшой глубине стыков напольного покрытия.

На неровном полу или при большой глубине стыков рекомендуется использовать более мягкие щетки, которые будут легче проникать в зазоры.

Помните: когда щетина изнашивается и поэтому становится слишком короткой, ее жесткость возрастает, так что она больше не может проникать в углубления и вычищать их; как и в случае слишком длинной щетины, щетка стремится подпрыгивать.

### ДЕРЖАТЕЛЬ ДИСКА

Держатель диска рекомендуется для очистки натираемых (полированных) поверхностей.

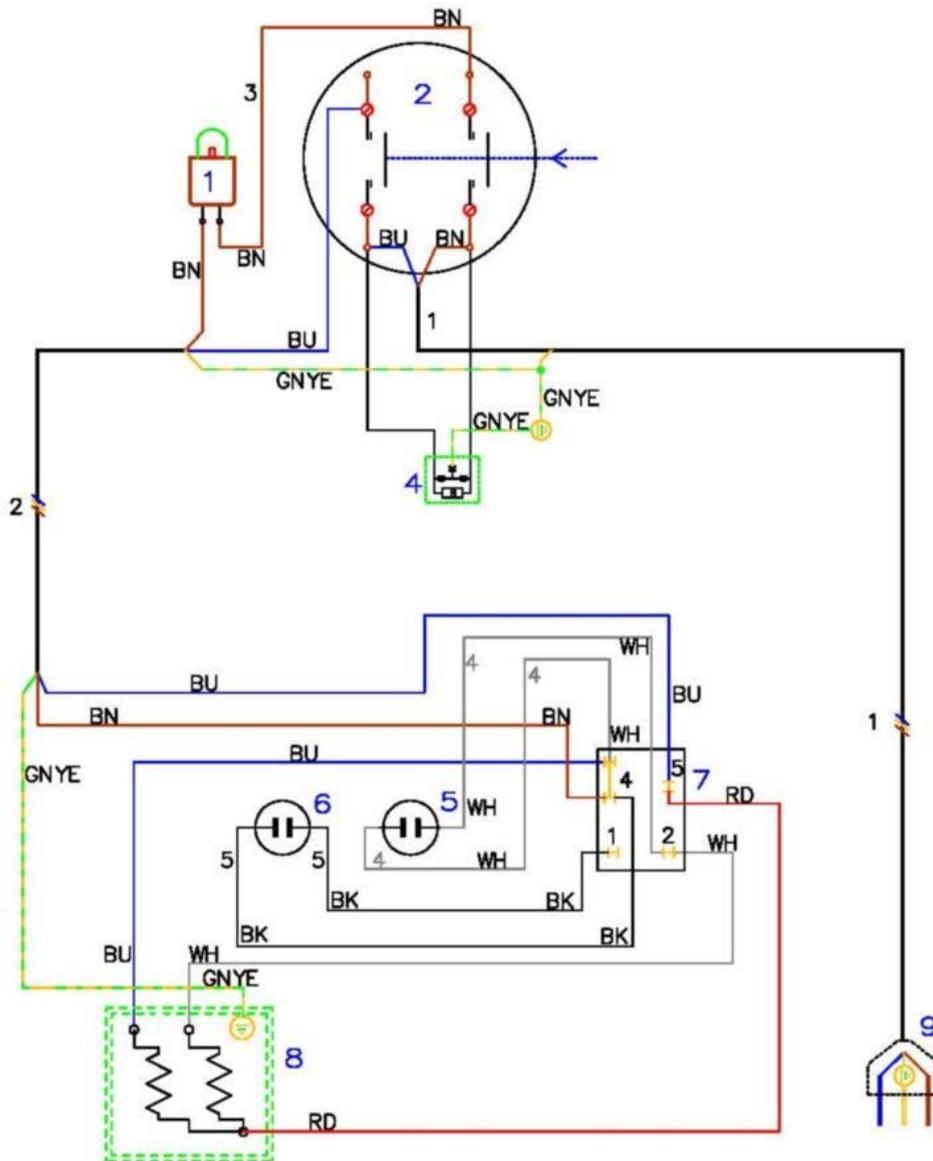
Существует два типа держателей диска:

1. Традиционный держатель диска имеет ряд точек крепления, которыми удерживается и приводится в движение абразивный диск во время работы.
2. Держатель диска с ЦЕНТРАЛЬНОЙ ФИКСАЦИЕЙ имеет не только точки крепления, но также и центральную систему фиксации зажимного типа из пластмассы, которая позволяет идеально центрировать и удерживать абразивный диск без какого-либо риска его отсоединения. Держатель этого типа особенно хорошо подходит для машин с несколькими щетками, в которых трудно центрировать абразивные диски.

### ТАБЛИЦА ДЛЯ ВЫБОРА ЩЕТОК

Машина	Число щеток	Код	Тип щетки	Ø Щетина	Ø Щетка	Длина	Примечания
94451	1	431361	ПОЛИПРОПИЛЕН	0,7	420		ЩЕТКА
94476-		431360	ПОЛИПРОПИЛЕН	0,45	420		ЩЕТКА
94480		405657	АБРАЗИВ	-	420		ЩЕТКА
		431362	-	-	430		ДЕРЖАТЕЛЬ ДИСКА

## СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ 94451

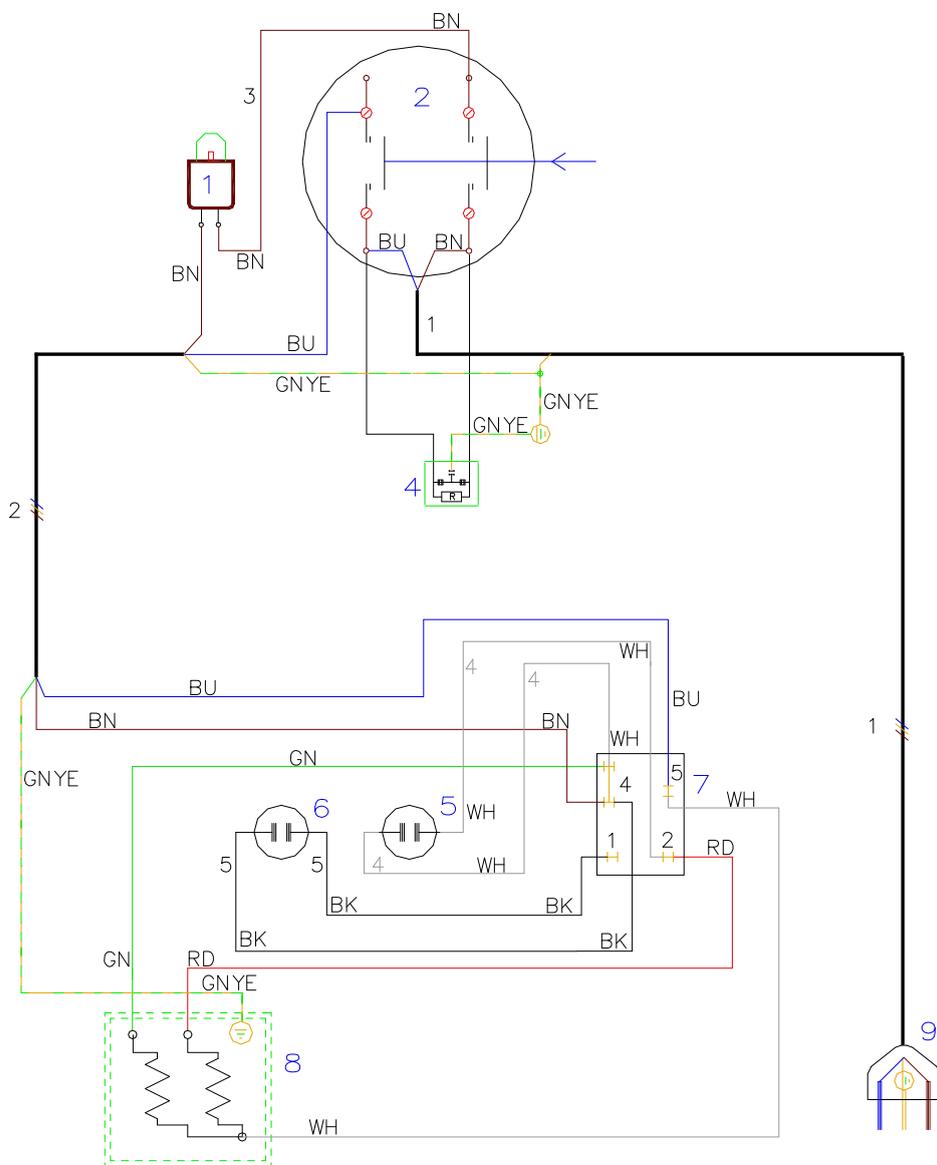


ПОЗ.	НАИМЕНОВАНИЯ КОМПОНЕНТОВ
1	Предохранитель, 8 А
2	Рабочий выключатель, 16 А
4	Фильтр помех по цепям питания
5	Рабочий конденсатор, 30 мкФ
6	Пусковой конденсатор, 145—174 мкФ
7	Термостат серии Klixon
8	Электродвигатель, напряжение питания 230 В
9	Штепсельная вилка, 16 А

ПОЗ.	НАИМЕНОВАНИЯ КАБЕЛЕЙ
1	Кабель 3x1,5x15 метров + штепсельная вилка Schuko -1-
2	Кабель 3x1,5x1680 -2-
3	Коричневый кабель 1,5x150 -3-

СОКР.	КАБЕЛЬ
BK	Черный
BU	Синий
BN	Коричневый
RD	Красный
WH	Белый
GY	Серый
GNYE	Желтый-зеленый
GN	Зеленый

## СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ 94476 — 1800 Вт

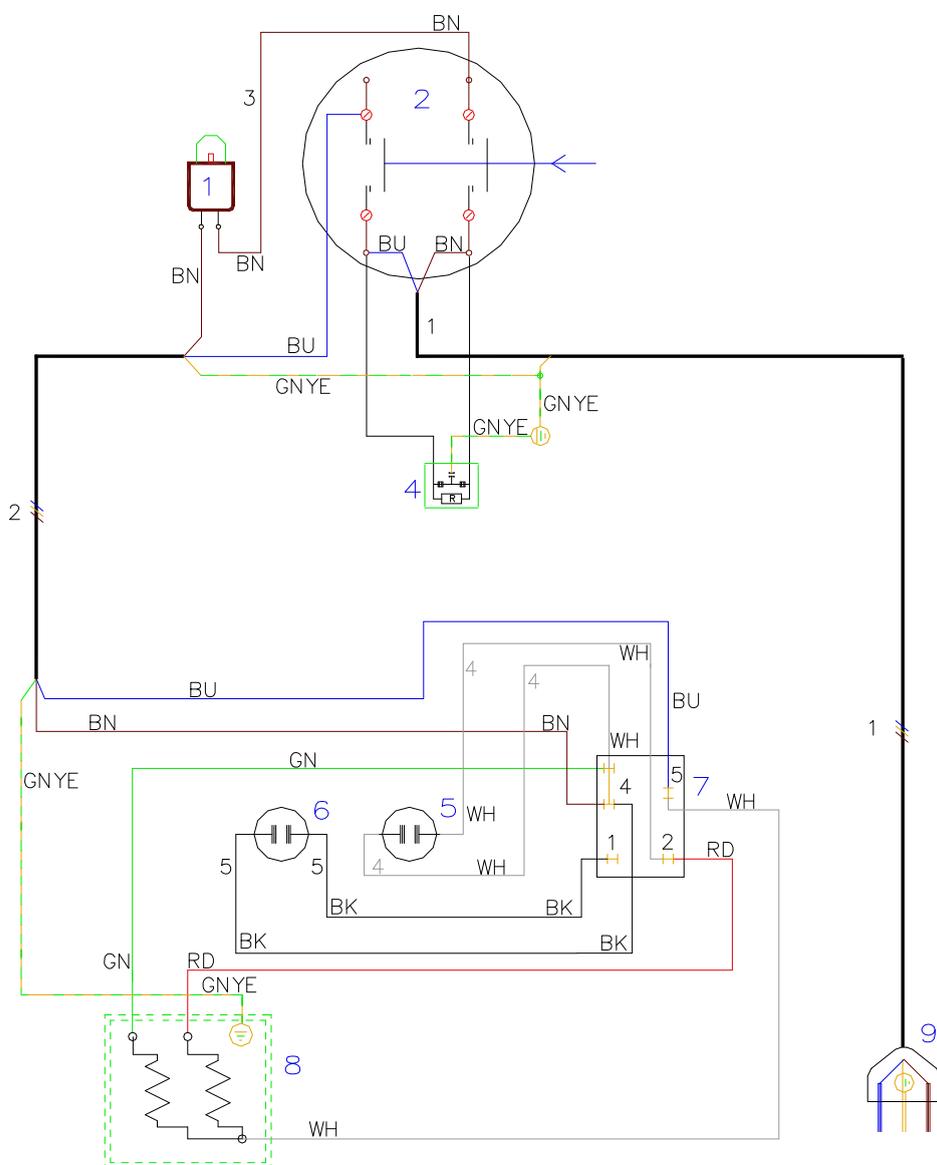


ПОЗ.	НАИМЕНОВАНИЯ КОМПОНЕНТОВ
1	Предохранитель, 8 А
2	Рабочий выключатель, 16 А
4	Фильтр помех по цепям питания
5	Рабочий конденсатор, 50 мкФ
6	Пусковой конденсатор, 120 мкФ
7	Термостат серии Klixon
8	Электродвигатель, напряжение питания 230 В
9	Штепсельная вилка, 16 А

ПОЗ.	НАИМЕНОВАНИЯ КАБЕЛЕЙ
1	Кабель 3x1,5x15 метров + штепсельная вилка Schuko -1-
2	Кабель 3x1,5x1680 -2-
3	Коричневый кабель 1,5x150 -3-
4	2 белых кабеля 1,5x250 -4-
5	2 черных кабеля 1,5x250 -5-

СОКР.	КАБЕЛЬ
BK	Черный
BU	Синий
BN	Коричневый
RD	Красный
WH	Белый
GY	Серый
GNYE	Желтый-зеленый
GN	Зеленый

## СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ 94480 — 2200 Вт



ПОЗ.	НАИМЕНОВАНИЯ КОМПОНЕНТОВ
1	Предохранитель, 10 А
2	Рабочий выключатель, 16 А
4	Фильтр помех по цепям питания
5	Рабочий конденсатор, 60 мкФ
6	Пусковой конденсатор, 120 мкФ
7	Термостат серии Klixon
8	Электродвигатель, напряжение питания 230 В
9	Штепсельная вилка, 16 А

ПОЗ.	НАИМЕНОВАНИЯ КАБЕЛЕЙ
1	Кабель 3x1,5x15 метров + штепсельная вилка Schuko -1-
2	Кабель 3x1,5x1680 -2-
3	Коричневый кабель 1,5x150 -3-
4	2 белых кабеля 1,5x250 -4-
5	2 черных кабеля 1,5x250 -5-

СОКР.	КАБЕЛЬ
БК	Черный
БУ	Синий
BN	Коричневый
RD	Красный
WH	Белый
GY	Серый
GNYE	Желтый-зеленый
GN	Зеленый

## ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕС

Нижеподписавшаяся компания:

**ROMUS**

Z.A. Les Pouards - 13 et 15 rue Taillefer  
91160 CHAMPLAN – FRANCE (ФРАНЦИЯ)

заявляет под собственную ответственность, что указанные изделия

**ОДНОДИСКОВЫЕ МАШИНЫ 94451 – 94476 1800 Вт – 94480 – 2200 Вт**

соответствуют требованиям следующих директив:

- 2006/42/ЕС: Директива «О машинах и механизмах»
- 2006/95/ЕС: Директива по низковольтному оборудованию
- 2004/108/ЕС: Директива по электромагнитной совместимости

Указанные изделия также соответствуют следующим стандартам:

- EN 60335-1: Приборы электрические бытового и аналогичного назначения. Безопасность. Часть 1. Общие требования
- EN 60335-2-67: Приборы электрические бытового и аналогичного назначения. Часть 2: Частные требования к полотерам и пылесосам для промышленного и коммерческого использования.
- EN 12100-1: Безопасность машин. Основные понятия, общие принципы расчета. Часть 1. Основная терминология и методология.
- EN 12100-2: Безопасность машин. Основные понятия, общие принципы расчета. Часть 2. Технические принципы.
- EN 55014-1: Электромагнитная совместимость. Требования к бытовым электроприборам, электроинструментам и аналогичной электроаппаратуре. Часть 1. Эмиссия. Стандарт на семейство изделий.
- EN 55014-2: Электромагнитная совместимость. Требования к бытовым электроприборам, электроинструментам и аналогичной электроаппаратуре. Часть 2. Невосприимчивость. Стандарт на семейство изделий.
- EN 61000-3-2: Электромагнитная совместимость. Часть 3-2. Пределы. Пределы выбросов для синусоидального тока (оборудование с входным током не более 16 А на фазу).
- EN 61000-3-3: Электромагнитная совместимость. Часть 3-3. Пределы. Ограничение пульсаций напряжения и мерцания в низковольтных системах питания для оборудования с номинальным током не более 16 А.
- EN 62233: Приборы электрические бытового и аналогичного назначения. Методы измерения и оценки воздействия электромагнитных полей.

Лицо, уполномоченное составить технический файл:

М. Регис де Буассо (M. Régis de Boissieu)  
Z.A. Les Pouards  
13 et 15 rue Taillefer  
91160 CHAMPLAN – FRANCE (ФРАНЦИЯ)

Шамплан (Champlan), 02.11.2013

ROMUS  
Законный представитель